

Báo thông tin đa ngôn ngữ Thành phố Sanda



さんだしやくしょからのお知らせ【Số tháng 2 năm 2026】



三田市人権 共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1Sanda-shi Ban xúc tiến cộng sinh và nhân quyền 669-1595 Sanda-shi, Miwa 2-1-1

Ngày thường : 079-559-5023 / FAX : 079-563-7776 / E-mail : jinken_u@city.sanda.lg.jp

多文化防災フェスタ

防災カードゲームやクイズを楽しみながら、防災知識

をアップしましょう。通訳有(予約がいます)

◆いつ=2月21日(土) 10:30 から 12:30 まで

◆どこ=まちづくり協働センター 多目的ホール

◆対象=在住外国人市民 ◆定員=30人

◆お金はいりません。

◆申込=2月14日(土)までに申込フォームか窓口にて



外国人市民防災訓練

日本の災害を知り、身を守るために、毎年、家族で防災

訓練に参加しましょう。通訳有(予約がいます)

◆いつ=3月7日(土) 10:00~12:00

◆どこ=消防本部(三田駅から無料送迎があります)

※9:30発

◆内容=防災の話や119番通報の仕方、煙ハウスや水

消火器の体験など ◆対象=在住外国人市民

◆定員=30人(先着) ◆お金はいりません。

◆申込=2月28日(土)までに申込フォームか窓口にて

【申込・問合せ】三田市国際交流協会

(Sandashi Kokusai Koryu Kyokai)

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : office@sia-japan.org

10時~17時(昼休みを除く)火曜日



定期予防接種「麻しん風しん混合第2期」を受け忘れて

いませんか

定期予防接種は、接種を受けることができる年齢や期間

が決まっています。決まった期間を過ぎると費用をすべて

自分で負担することになります。母子健康手帳で、受

けていない予防接種がないか確認しましょう。接種する

ときは、三田市内で定期予防接種をしている医療機関

に、予約をしてください。また、市外の医療機関で接種

する場合は「予防接種実施依頼書」が必要です。接種の

2週間前までに、必ず申請してください。事前に連絡

をしないで接種した場合は、費用をすべて自分で負担す

ることになります。注意してください。

◆持ち物=予診票、母子健康手帳

◆対象者=2019年4月2日から 2020年4月1日生まれま

での人

【問合せ】子ども政策課(三田市保健センター)

(Kodomoseisakuka) (住所: 川除675)

☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

Sự kiện phòng chống thiên tai đa văn hóa

Hãy cùng nâng cao kiến thức phòng chống thiên tai thông qua các trò chơi thẻ bài và câu đố thú vị. Có phiên dịch (Cần đặt hẹn trước)

◆Ngày giờ=10:30 – 12:30 ngày 21 tháng 2 (Thứ 7)

◆Địa điểm=Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố Hội trường đa năng

◆Đối tượng=Cư dân người nước ngoài

◆Số người tối đa=30 người ◆Miễn phí.

◆Đăng kí=Đăng ký qua mẫu đơn đăng ký hoặc trực tiếp tại quầy tiếp nhận, hạn chót là ngày 14 tháng 2 (Thứ 7)

Buổi huấn luyện phòng chống thiên tai dành cho cư dân người nước ngoài

Để bảo vệ bản thân trước các thảm họa như động đất, v.v., hàng năm hãy cùng gia đình tham gia buổi huấn luyện phòng chống thiên tai. Có phiên dịch (Cần đặt hẹn trước)

◆Ngày giờ=10:00 – 12:00 ngày 7 tháng 3 (Thứ 7)

◆Địa điểm=Trụ sở cứu hỏa (có xe đưa đón miễn phí từ ga Sanda * Khởi hành lúc 9:30)

◆Nội dung=Buổi nói chuyện về phòng chống thiên tai, cách gọi điện báo khẩn cấp đến số 119, trải nghiệm nhà khói và bình chữa cháy bằng nước, v.v.

◆Đối tượng=Cư dân người nước ngoài

◆Số người tối đa=30 người(tru tiên theo thứ tự đăng ký)

◆Miễn phí.

◆Đăng kí=Đăng ký qua mẫu đơn đăng ký hoặc trực tiếp tại quầy tiếp nhận, hạn chót là ngày 28 tháng 2 (Thứ 7)

【Đăng kí và Hỏi đáp】Hiệp hội giao lưu quốc tế Sanda

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

10:00-17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa)Nghỉ các thứ 3 hàng tuần

Bạn có quên tiêm chủng định kỳ “vắc-xin phối hợp Sởi - Rubella giai đoạn 2” không?

Tiêm chủng định kỳ có quy định về độ tuổi và thời gian có thể tiêm. Nếu quá thời hạn quy định, bạn sẽ phải tự chi trả toàn bộ

chi phí. Vui lòng kiểm tra Sổ tay sức khỏe Mẹ và Bé để xác nhận xem còn mũi tiêm chủng nào chưa được thực hiện hay không. Khi đi tiêm, hãy đặt lịch hẹn trước với các cơ sở y tế

trong thành phố Sanda có thực hiện tiêm chủng định kỳ. Ngoài ra, nếu tiêm chủng tại cơ sở y tế ngoài thành phố, cần có “Giấy yêu cầu thực hiện tiêm chủng phòng bệnh”.

Vui lòng đăng ký trước ít nhất 2 tuần so với ngày tiêm. Xin lưu ý, nếu tiêm mà không liên hệ trước, bạn sẽ phải tự chi trả toàn bộ chi phí.

◆Đồ mang theo=Phiếu câu hỏi sàng lọc trước tiêm chủng, Sổ tay sức khỏe mẹ và bé

◆Đối tượng=Những trẻ sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2019 đến ngày 1 tháng 4 năm 2020

【Hỏi đáp】Ban chính sách trẻ em

(Trung tâm bảo vệ sức khỏe thành phố Sanda)

(Địa chỉ: 675 Kawayoke)

☎079-559-5701 FAX: 079-559-5705



確定申告 三田会場のご案内

確定申告とは、1月1日から12月31日までの1年間に生じたその年の所得（給料等）とそれに対する所得税額を計算し、税務署に申告する手続きのことです。

申告期間＝2月16日（月）から3月16日（月）まで

【三田申告会場】

三田会場では、確定申告書の書き方の相談・作成・提出ができます。

◆期間＝2月3日（火）から2月5日（木）まで

◆相談受付時間＝9:00 から 15:00 まで（9:00開館）

◆場所＝三田市総合文化センター 郷の音ホール（三田市天神1-3-1）

◆持ち物＝必要な書類（申告内容によって異なります。詳しくは兵庫税務署に確認してください）、本人確認書類、（あれば）自分のスマートフォン、マイナンバーカードとパスワード（利用者証明用電子証明書（数字4桁）と署名用電子証明書（英数字6文字～16文字））

※長い時間待つことや、混雑することが予想されます。

※来場者が多い場合は、入場を早い時間に締め切る場合があります。

※できるだけ、公共交通機関を利用してください。

自家用車で来場する場合は、近隣施設の駐車場や道路には駐車しないでください。三田市総合文化センターの駐車場は23:00から8:00まで入庫できません。

※2025年1月から、申告書などのコピーには受付した日付のスタンプを押していません。

◆パソコンやスマートフォンでも確定申告の手続きができます。

・確定申告書等作成コーナー

<https://www.keisan.nta.go.jp/kyoutu/ky/sm/top#bsctrl>

・e-Tax（国税電子申告・納税システム）

<https://www.e-tax.nta.go.jp/>

◆注意

・市役所では確定申告書を受け取ることができません。

三田会場を利用するか、郵便で「大阪国税局業務センター神戸分室（兵庫税務署担当）」に提出してください。

[送付先住所] 〒650-8540 神戸市中央区港島中町2-1-10 神戸税関ポートアイランド出張所内

【問合せ】

・確定申告書等作成コーナーの操作方法など

作成コーナーヘルプデスク

☎0570-01-5901

・確定申告に関する質問や必要書類の確認など

兵庫税務署（〒652-0802 神戸市兵庫区水木通2-1-4）

☎078-576-5131

 hướng dẫn về địa điểm kê khai quyết toán thuế tại Sanda

Kê khai quyết toán thuế là thủ tục tính toán thu nhập (tiền lương, v.v.) phát sinh trong một năm từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 12 của năm đó và số tiền thuế thu nhập tương ứng, sau đó kê khai với cơ quan thuế.

Thời gian kê khai = Từ ngày 16 tháng 2 (Thứ 2) đến ngày 16 tháng 3 (Thứ 2)

【Địa điểm kê khai tại Sanda】

Ở địa điểm kê khai tại Sanda, bạn có thể được tư vấn về cách điền tờ khai quyết toán thuế, đồng thời lập và nộp tờ khai tại đây.

◆Lịch trình = Từ ngày 3 tháng 2 (Thứ 3) đến ngày 5 tháng 2 (Thứ 5)

◆Giờ tiếp nhận tư vấn = 9:00 – 15:00

◆Địa điểm = Trung tâm Văn hóa Tổng hợp Thành phố Sanda "Hội trường Sato no Ne" (1-3-1 Tenjin, thành phố Sanda)

◆Đồ mang theo = Các giấy tờ cần thiết (Tùy theo nội dung kê khai mà giấy tờ sẽ khác nhau. Để biết chi tiết, vui lòng xác nhận với Cơ quan Thuế Hyogo), giấy tờ xác minh danh tính, điện thoại thông minh (nếu có), thẻ My Number và Mật khẩu (chứng thư điện tử xác thực người dùng (4 chữ số) và chứng thư điện tử cho chữ ký (6-16 ký tự chữ và số))

* Dự kiến sẽ đông đúc và có thể phải chờ đợi trong thời gian dài.

* Trong trường hợp số lượng người đến đông, việc tiếp nhận có thể sẽ được kết thúc sớm hơn dự kiến.

* Vui lòng ưu tiên sử dụng các phương tiện giao thông công cộng. Trong trường hợp di chuyển bằng xe cá nhân, tuyệt đối không đỗ xe tại bãi đỗ xe của các cơ sở lân cận hoặc trên đường. Xin lưu ý, bãi đỗ xe của Trung tâm Văn hóa Tổng hợp Thành phố Sanda sẽ không nhận xe trong khoảng thời gian từ 23:00 đến 8:00 sáng hôm sau.

* Kể từ tháng 1 năm 2025, không còn đóng dấu ngày tiếp nhận lên bản sao của tờ khai, v.v..

◆Bạn cũng có thể thực hiện thủ tục kê khai quyết toán thuế trên máy tính cá nhân hoặc điện thoại thông minh.

• Góc lập tờ khai quyết toán thuế, v.v.

• e-Tax

**◆Lưu ý**

• **Tòa thị chính không thể tiếp nhận tờ khai quyết toán thuế.**

Vui lòng nộp trực tiếp ở địa điểm kê khai tại Sanda hoặc gửi qua đường bưu điện đến “Trung tâm Nghiệp vụ Cục Thuế Quốc gia Osaka - Văn phòng chi nhánh Kobe (Phụ trách bởi Cơ quan Thuế Hyogo)”.

[Địa chỉ gửi] 〒650-8540 2-1-10 Minatojima Nakamachi, quận Chuo, thành phố Kobe Bên trong Văn phòng đại diện Port Island thuộc Hải quan Kobe

【Hỏi đáp】

• Hướng dẫn cách thao tác tại Góc lập tờ khai quyết toán thuế, v.v.

Bàn hỗ trợ tại Góc lập tờ khai ☎0570-01-5901

• Các câu hỏi liên quan đến kê khai quyết toán thuế và xác nhận các giấy tờ cần thiết, v.v.

Cơ quan Thuế Hyogo (〒652-0802 2-1-4 Mizuki-dori, quận Hyogo, thành phố Kobe) ☎078-576-5131

市県民税の申告について

2026年1月1日に、三田市内に住んでいる人は市県民税の申告が必要です。

ただし、次の人は申告がいりません。

- ・税務署に所得税の確定申告をした人
- ・給与所得だけで勤務先から給与支払報告書が市に提出されている人

・市県民税が非課税の人

◆申告には、市県民税申告書作成システム（住民税試算システム）を利用してください。

「市県民税申告書作成システム（住民税試算システム）」は、自宅等のパソコンで簡単に市県民税申告書を作成できます。

(https://jscloud.sunnet.co.jp/sanda_R8/)

◆申告書をスマートフォンで提出できます！

マイナンバーカードや専用アプリを使って、「三田市電子申請システム」から申告書を提出できます。

詳しくは市ホームページを確認してください。

<https://www.city.sanda.lg.jp/soshiki/12/gyomu/zeikin/shiminkenminzei/19322.html>

◆個人市県民税の申告相談会場

期間＝2月16日（月）から 3月16日（月）9:00 から 16:30 まで（土日祝除く）

場所＝三田市役所2号庁舎3階

【問合せ】税務課市民税係 (Zeimuka Shiminzei gakari) ☎079-559-5053 FAX : 079-563-5697

三田市物価高対応子育て応援手当を支給します

◆対象＝下の（1）（2）に当てはまる人。

（1）0歳から、高等学校の在学期間に相当する年齢までの子どもがいる人。

（2）児童手当を支給される対象である。

※2025年10月1日から 2026年3月31日までに生まれる新生児も対象です。

◆支給額＝子ども1人あたり一律2万円

◆支給方法＝2月10日に児童手当の登録されている口座へ振り込みます。

※新生児の支給分と、公務員の方は、申込がいりません。申込後、口座に振り込みます。

◆詳しくは、市ホームページを確認してください。

【申込・問合せ】子ども家庭課 (Kodomokateika)

☎079-559-5072 FAX : 079-563-3611



Về việc kê khai thuế cư trú thành phố/tỉnh

Nếu tại thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2026 đang cư trú trong địa bàn thành phố Sanda, thì cần phải thực hiện kê khai thuế cư trú thành phố/tỉnh.

Tuy nhiên, những đối tượng sau đây không cần phải kê khai:

- Người đã thực hiện kê khai quyết toán thuế thu nhập tại cơ quan thuế.
- Người chỉ có thu nhập từ tiền lương và nơi làm việc đã nộp “Bảo cáo chi trả tiền lương” cho thành phố.
- Người thuộc diện không phải nộp thuế cư trú thành phố/tỉnh

◆Khi kê khai, vui lòng sử dụng Hệ thống lập tờ khai thuế cư trú thành phố/tỉnh (Hệ thống tính toán ước tính thuế cư trú)

“Hệ thống lập tờ khai thuế cư trú thành phố/tỉnh (Hệ thống tính toán ước tính thuế cư trú)” cho phép bạn dễ dàng lập tờ khai thuế cư trú thành phố/tỉnh trên máy tính cá nhân tại nhà, v.v..



◆Có thể nộp tờ khai bằng điện thoại thông minh!

Sử dụng thẻ My Number hoặc ứng dụng chuyên dụng, bạn có thể nộp tờ khai thông qua “Hệ thống nộp hồ sơ điện tử thành phố Sanda”.

Cụ thể xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố.



◆Địa điểm tư vấn kê khai thuế cư trú thành phố/tỉnh cho cá nhân

Lịch trình＝9:00 – 16:30 Từ ngày 16 tháng 2 (Thứ 2) đến ngày 16 tháng 3 (Thứ 2) *Trừ thứ 7, Chủ Nhật và ngày lễ.

Địa điểm＝Tòa thị chính thành phố Sanda Tòa nhà số 2, Tầng 3

【Hỏi đáp】Phòng Thuế Bộ phận Thuế cư trú thành phố ☎079-559-5053 FAX : 079-563-5697

Thành phố Sanda sẽ cấp Trợ cấp hỗ trợ nuôi con nhằm ứng phó với tình trạng giá cả tăng cao

◆Đối tượng＝Những người đáp ứng tất cả các điều kiện từ (1) đến (2)

(1) Người có con từ 0 tuổi đến độ tuổi tương đương với thời gian học trung học phổ thông

(2) Thuộc đối tượng đang được nhận trợ cấp nhi đồng.

* Những trẻ sơ sinh sinh từ ngày 1 tháng 10 năm 2025 đến ngày 31 tháng 3 năm 2026 cũng thuộc diện được trợ cấp.

◆Số tiền trợ cấp＝20.000 yên đồng loạt cho mỗi trẻ

◆Cách thức trợ cấp＝Sẽ chuyển khoản vào tài khoản đã đăng ký nhận trợ cấp nhi đồng vào ngày 10 tháng 2.

* Đối với phần trợ cấp cho trẻ sơ sinh và đối với người là công chức, cần làm đơn đăng ký. Sau khi đăng ký, khoản trợ cấp sẽ được chuyển vào tài khoản.

◆Cụ thể xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố.

【Đăng ký và Hỏi đáp】Phòng Trẻ em và Gia đình

☎079-559-5072 FAX : 079-563-3611

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30

★2月は11日（水）、28日（土）です。

◆場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能）

◆対応言語＝日本語、中国語、英語

（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10:00～17:00（昼休みを除く）火曜日



乳幼児健診 2月

・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。

・対象者には個別に通知します。

・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

“Quầy tư vấn Yorozu” dành cho cư dân người nước ngoài

Xin hãy sử dụng dịch vụ này khi cần tư vấn về những điều bạn không biết hoặc những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày, v.v.

Miễn phí tư vấn. Chúng tôi sẽ giữ bí mật nội dung tư vấn.

◆Ngày giờ: Thứ 4 của tuần thứ 2 và thứ 7 của tuần thứ 4 hàng tháng, 10:30-12:30

★Tháng 2 sẽ là ngày 11 (thứ 4) và 28 (thứ 7)

Địa điểm: Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố (Có thể tư vấn qua điện thoại)

Ngôn ngữ có thể dùng: Tiếng Nhật, tiếng Trung, tiếng Anh (Với các ngôn ngữ khác, xin hãy trao đổi trước với chúng tôi)

【Hỏi đáp】 Plaza Giao lưu quốc tế

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

Email: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10:00 - 17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa) Nghỉ các thứ 3 hàng tuần



Khám sức khỏe tổng quát trẻ nhỏ Tháng 2

・Để tránh tình trạng tập trung đông và hỗn loạn, chúng tôi thực hiện chế độ lấy hẹn, chia rõ thời gian khám và thời gian làm thủ tục lễ tân. Xin hãy hợp tác bằng việc tuân thủ đúng ngày giờ đã hẹn. Những người muốn thay đổi thời gian, xin hãy liên hệ tới địa chỉ ghi dưới đây.

・Chúng tôi sẽ gửi thông báo riêng đến từng người thuộc đối tượng khám.

・Nhất định xin đừng quên ghi thông tin cần thiết vào mục dành cho người giám hộ trong Sổ tay sức khỏe mẹ và bé trước ngày khám.

・Buổi khám có thể bị hủy gấp khi có cảnh báo, hoặc khi xảy ra thảm họa. Xin hãy xác nhận trên trang web của thành phố.

事業名 Tên chương trình	実施日 Ngày thực hiện	対象 Đối tượng tham gia	ももの持ち物 Đồ mang theo
4か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 4 tháng tuổi	2/12 (木 Thứ 5) 2/25 (水 Thứ 4)	2025年10月生まれ Trẻ sinh tháng 10 năm 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, khăn bông
9か月児健診(9～10か月児) Khám sức khỏe tổng quát trẻ 9 tháng tuổi (Trẻ từ 9-10 tháng tuổi)	2/3, 17 (火 Thứ 3)	2025年4月生まれ Trẻ sinh tháng 4 năm 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	
1歳6か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 1 tuổi 6 tháng	2/10, 24 (火 Thứ 3)	2024年7月生まれ Trẻ sinh tháng 7 năm 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	
3歳児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 3 tuổi	2/4, 18 (水 Thứ 4)	2022年12月生まれ Trẻ sinh tháng 12 năm 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, Phiếu khảo sát về tai và mắt, 5 cc nước tiểu, khăn bông.



【問合せ】子ども政策課（三田市保健センター）

(Kodomoseisakuka) (住所：川除675)

☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

【Hỏi đáp】Ban chính sách trẻ em

(Trung tâm bảo vệ sức khỏe thành phố Sanda)

(Địa chỉ: 675 Kawayoke) ☎ 079-559-5701 FAX: 079-559-5705



Có thể sẽ bị hoãn hoặc bị hủy vì lý do dịch bệnh hoặc thiên tai. Xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố hoặc liên hệ đơn vị phụ trách liên quan.